



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๘ ตุลาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	วันแรกที่เฟซบุ๊กประกาศลงโฆษณาใหม่เกี่ยวกับการเมืองสหรัฐอเมริกาชั่วคราว เนื่องจากพบความบกพร่องของระบบ		



FILE PHOTO: A 3D-printed Facebook logo is seen placed on a keyboard in this illustration taken March 25, 2020.
REUTERS/Dado Ruvic/Illustration/File Photo

รอยเตอร์ส – วันแรกที่บริษัทเฟซบุ๊กพยายามหยุดลงโฆษณาใหม่เกี่ยวกับการรณรงค์หาเสียงเลือกตั้งประธานาธิบดีสหรัฐฯ ในช่วงโค้งสุดท้ายมีข้อร้องเรียนมากมายว่า แพนที่จะหยุดลงโฆษณาชั่วคราวนี้มีปัญหาจากความบกพร่องของระบบ

เมื่อวันอังคารที่ ๒๗ ตุลาคม ร็อบ ฟเลเฮอร์ตี (Rob Flaherty) ผู้อำนวยการฝ่ายสื่อดิจิทัลของนายโจ ไบเดน ผู้สมัครชิงตำแหน่งประธานาธิบดีจากพรรคเดโมแครต วิชาkevวิจารณ์บริษัทยักษ์ใหญ่ในวงการโซเชียลมีเดียผ่านทางทวิตเตอร์ว่าระบบล้ม “ภายในเสี้ยววินาทีที่ออกมาตรการที่ยุ่งยาก เป็นอุปสรรคไร้สาระ และเป็นเพียงการเรียกกระแสก่อนการเลือกตั้ง”

โฆษกของนายไบเดนกล่าวว่า จำนวนโฆษณารณรงค์หาเสียงที่ได้รับผลกระทบนี้ไม่สามารถเปิดเผยได้

ภายใต้ความกดดันในการปราบปรามการให้ข้อมูลที่บิดเบือนและการละเมิดอื่น ๆ เฟซบุ๊กกล่าวว่าเดือนที่แล้วได้วางแผนที่จะระงับการลงโฆษณาทางการเมืองขึ้นใหม่ในช่วงเวลา ๑ สัปดาห์ก่อนวันที่ ๓ พฤศจิกายน เพื่อระงับการให้ข้อมูลที่บิดเบือนผ่านทางโซเชียลมีเดีย เนื่องจากวันเลือกตั้งใกล้เข้ามาแล้ว บริษัทเฟซบุ๊กไม่รับ ลงโฆษณาที่เกี่ยวกับการเมืองขึ้นใหม่ในวันอังคารที่ ๒๗ ตุลาคม เฟซบุ๊กกล่าวว่า โฆษณาเดิมที่มีอยู่ยังสามารถโฆษณาต่อไปได้ในช่วงนั้น แต่ไม่อนุญาตให้มีการแก้ไขปรับเปลี่ยนเนื้อหาหรือรูปแบบ

โฆษกของเฟซบุ๊กปฏิเสธที่จะตอบคำถามของรอยเตอร์ส ร็อบ เลเธอร์น (Rob Leathern) ผู้อำนวยการฝ่ายจัดการผลิตภัณฑ์ของเฟซบุ๊กกล่าวผ่านทวิตเตอร์ว่า “เรากำลังสืบสวนเรื่องที่เกี่ยวข้องกับโฆษณาบางชิ้นถูกระงับโดย ไม่ถูกต้อง และผู้ลงโฆษณาบางคนประสบปัญหาในการเปลี่ยนแปลงแก้ไขเนื้อหาโฆษณาหาเสียง”

มีข้อความถูกส่งต่อบนเฟซบุ๊กไปยังนักวางแผนกลยุทธ์สื่อดิจิทัลด้านการเมือง ระบุว่า “เนื้อหาโฆษณาอาจแสดงข้อความว่า “ถูกระงับ ด้วยเหตุผลที่ว่า “ข้อมูลล่าช้า”

นักวางแผนกลยุทธ์ด้านสื่อดิจิทัลของพรรครีพับลิกันและเดโมแครต กล่าวว่า เนื้อหาโฆษณารณรงค์หาเสียงที่พวกเขาจัดทำหลายชิ้นถูกระงับ เพราะความบกพร่องของระบบในช่วงเวลาที่สำคัญเช่นนี้

อีริค เฟรนช์แมน (Eric Frenchman) หัวหน้าฝ่ายการตลาดของบริษัท Campaign Solutions ที่จัดทำสื่อโฆษณาดิจิทัลให้กับพรรครีพับลิกันกล่าวว่า “โฆษณารณรงค์หาเสียงหลายชิ้นที่กำลังดำเนินการถูกระงับชั่วคราว

มาร์ค จาโบลโนวสกี (Mark Jablonowski) หุ้นส่วนผู้จัดการของ DS Political บริษัทที่ดำเนินธุรกิจด้านดิจิทัล ซึ่งทำงานให้กับพรรคเดโมแครตกล่าวว่า “มีการลงคะแนนเสียงทุกวัน” เมื่อใดก็ตามที่ไม่สามารถติดต่อสื่อสารกับผู้ออกเสียงผ่านช่องทางสำคัญนี้ได้ จะถือว่าเสียเวลาไปแล้ว” เขา กล่าวว่าโฆษณบบนเฟซบุ๊กส่วนใหญ่ของลูกค้ายของเขาจำนวนประมาณ ๒๐ กว่าราย ถูกระงับเมื่อเช้าววันนี้

ไรอัน มอร์แกน (Ryan Morgan) ผู้ก่อตั้งบริษัท Veracity Media ซึ่งเป็นบริษัทโฆษณาผ่านสื่อดิจิทัล กล่าวว่าเขาได้ยื่นเรื่องปัญหาเหล่านี้จากเพื่อนร่วมงานหลายคน

นักวางแผนกลยุทธ์กล่าวกับรอยเตอร์สในช่วงที่ผ่านมาว่า โฆษณารณรงค์หาเสียงที่จำเป็นต้องเผยแพร่ในช่วงเลือกตั้งรีบส่งมาเผยแพร่ก่อนถูกระงับชั่วคราว

ประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์ ผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งตำแหน่งประธานาธิบดีเป็นสมัยที่ ๒ เริ่มจัดเตรียมโฆษณาไว้ล่วงหน้า โดยชูนโยบายเรื่องตัวเลข GDP ซึ่งโฆษณานี้ ยังไม่ได้เผยแพร่จนกว่าจะถึงวันพฤหัสบดีที่ ๒๙ ตุลาคม

บริษัทเฟซบุ๊กกล่าวเมื่อวันอังคารที่ ๒๗ ตุลาคมว่า ปฏิเสธโฆษณาของทรัมป์ที่เตรียมไว้ล่วงหน้า ซึ่งเนื้อหาโฆษณابอกผู้ใช้เฟซบุ๊กให้ “ลงคะแนนวันนี้” ด้วยเหตุผลเรื่อง “ความเหมาะสมของบริบทหรือความชัดเจน” ซึ่งขัดต่อนโยบายของบริษัท

การโฆษณาณรงค์หาเสียงของทรัมป์ไม่ได้ตอบคำถามของรอยเตอร์สทันที

ที่มาของข่าว:	https://www.reuters.com/article/us-usa-election-facbook-ads/first-day-of-facebook-moratorium-on-new-u-s-political-ads-marked-by-glitches-idUSKBN27C3AU
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๘ ตุลาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ขลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๔	๑/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	